

## TOMÁS BUESA OLIVER

### APUNTES BIOGRÁFICOS

El profesor Tomás Buesa Oliver nació en Jaca (Huesca) el 18 de febrero de 1923 y falleció en Zaragoza el 21 de diciembre de 2004. Entre Jaca y Lecároz (Navarra) transcurrió su formación escolar. Obtuvo en 1941 el título de maestro de Primera Enseñanza por la Escuela Normal de Huesca. En ese mismo año inició los estudios comunes de Filosofía y Letras en la Universidad de Zaragoza en un memorable curso que, bajo la orientación de don Francisco Ynduráin, fructificó en una brillantísima generación de filólogos aragoneses (Manuel Alvar, Fernando Lázaro Carreter, Félix Monge y él mismo) de cuyo magisterio tanto provecho ha derivado para las Letras Hispánicas. Continuó en la Universidad de Salamanca —junto a su fraternal amigo Manuel Alvar— donde concluyó la licenciatura en Filología Románica en 1946. En 1954 presentó, bajo la dirección de don Manuel García Blanco, su tesis doctoral, titulada *Estudio fonético del habla de la comarca de Ayerbe (Huesca)*, trabajo por el que la Universidad de Madrid le concedió el Premio Extraordinario de Doctorado.

Mientras tanto, don Tomás ya había emprendido su labor docente. Primero, en Jaca, entre 1947 y 1949, con alumnos de grado medio y en los Cursos estivales de español para extranjeros que la Universidad de Zaragoza imparte allí desde 1927. Y, en seguida, en la enseñanza superior, en la que se inició como profesor encargado de curso en la Universidad de Granada (1950); continuó después como profesor adjunto, por oposición, en la cátedra de Gramática Histórica de la Universidad de Salamanca (1950), en donde fue nombrado, además, subdirector del Colegio Mayor «San Bartolomé». Se trasladaría dos años más tarde a Colombia, iniciando así una etapa con notables repercusiones en su actividad docente e investigadora. Efectivamente, desde 1952 hasta 1956 desempeñó distintos puestos académicos en Bogotá: profesor a tiempo completo en la Universidad Nacional de Colombia, profesor de la Escuela de Periodismo en la Universidad Javeriana y profesor-investigador del Instituto Caro y Cuervo, centro en el que codirigió, junto a Luis Flórez, las tareas preparatorias y las primeras encuestas del *Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia*.

De regreso a España, dejó la Universidad de Salamanca y se incorporó a la Universidad Laboral de Sevilla como profesor titular de Lengua y Literatura Españolas (1957-1965). En 1959 logró, también en Sevilla, la adjuntía de Lengua y Literatura Españolas en la Facultad de Filosofía y Letras. De 1966 a 1969 ocupó,

mediante oposición, la cátedra de Gramática Histórica de dicho Centro, en el que creó y dirigió en ese mismo período el Departamento de Lengua Española. Durante su estancia en la Universidad hispalense, impartió diferentes cursos monográficos en el *Programa de Otoño para Extranjeros*; le fueron encomendados, además, los cargos de secretario del Instituto de Idiomas (1961-1969) y de la Facultad de Filosofía y Letras (1965-1966). En los veranos comprendidos entre 1963 y 1968 realizó, con Manuel Alvar y Antonio Llorente, las encuestas para el *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*.

Desde 1969, previo concurso de traslado, ocupó la cátedra de Gramática Histórica de la Lengua Española en la Facultad de Filosofía y Letras de Zaragoza, en la cual fue designado vicedecano desde 1975 hasta 1979. Aquí dirigió numerosas tesis de Licenciatura y Doctorado sobre el dialecto aragonés y el español de América. Además, impulsó y coordinó diversos proyectos de investigación (lexicografía regional, toponimia, etc.) y, desde 1988, dirigió un equipo de investigación que ha aportado numerosos materiales aragoneses al *Diccionario histórico de la antroponimia románica*. A su empeño se debió, asimismo, la adquisición de un nutrido fondo bibliográfico sobre Historia de la lengua española y Dialectología hispánica.

Asistió a numerosos congresos, simposios y coloquios nacionales e internacionales, entre ellos el *V Congreso Internacional de Toponimia y Antroponimia* (Salamanca, 1955), las ediciones III y VII del *Congreso de Estudios Pirenaicos* (Gerona, 1958; Seo de Urgel-Andorra, 1976), las *II Jornadas sobre el estado actual de los estudios sobre Aragón* (Huesca, 1979), los tres *Simposios de Lengua Española* celebrados en Las Palmas de Gran Canaria (1978, 1981, 1984), el dedicado a las *Perspectivas de la investigación lingüística en Hispanoamérica* (México, 1980), el *Congreso de estudios históricos sobre la formación de Álava* (Vitoria, 1982), las ediciones I y III de los *Congresos Internacionales sobre el español de América* (San Juan de Puerto Rico, 1982; Valladolid, 1989), el *VII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina* (Santo Domingo, 1984), el *Congreso de la Asociación Europea de Profesores de Español* (Logroño, 1985), los *Encuentros sobre Andalucía y América* (La Rábida, Huelva, 1987), las ediciones I, II y III de los *Congresos Internacionales de Historia de la Lengua Española* (Cáceres, 1987; Sevilla, 1990; Salamanca, 1993), el *I Congreso de Lingüistas Aragoneses* (Zaragoza, 1988) y el *VII Congreso Internacional de Historia de América* (Zaragoza, 1996).

Pronunció conferencias en centros culturales y docentes de Madrid, Zaragoza, Jaca, Teruel, Santander, Sevilla, Málaga, Logroño, Vitoria, Sigüenza, Burgos, Alicante y Bogotá. Fue profesor visitante del Instituto Caro y Cuervo de Bogotá (1982). Participó desde 1969 hasta 1992 en los cursos organizados por la Escuela de Investigación Lingüística y Literaria, dependiente de la Oficina Internacional de Información y Observación del Español (OFINES) y, desde 1947 hasta 1993 en los

*Cursos de Verano para Extranjeros* de la Universidad de Zaragoza en Jaca. A finales de 2001 sucedió a Manuel Alvar en la dirección del *Archivo de Filología Aragonesa*.

Además del Premio Extraordinario de Doctorado que le otorgó la Universidad de Madrid en 1954, hay que resaltar, entre otras distinciones, haber sido nombrado Consejero de número de la Institución «Fernando el Católico» de Zaragoza (1972) y Director de la Cátedra «Manuel Alvar», dependiente de esa Institución (1985); haber sido designado Copresidente de la sección VI (Filología y Literatura) en el Comité Permanente de la Unión Internacional de Estudios Pirenaicos (1974). Fue nombrado Académico correspondiente en Aragón de la Real Academia Española en 1985 y, asimismo, Académico correspondiente en España de la Academia Porteña del Lunfardo en 1982; en 1987 fue elegido Vocal de la Junta Rectora de la Asociación de Historia de la Lengua Española. En septiembre de 1988 recibió el título de Profesor Emérito de la Universidad de Zaragoza por acuerdo de su Junta de Gobierno. Fue distinguido con diversas condecoraciones, como la Medalla al Mérito Cultural concedida por el Gobierno de Aragón (2003) o la Medalla de Honor de la referida Institución zaragozana, que no le pudo ser entregada en vida y que recogió doña Carmina Gómez, su viuda, en el acto institucional, ciertamente emotivo, que se celebró en el seno de las Jornadas que han motivado esta publicación.

Su dedicación al estudio del dialecto aragonés dio lugar al *Homenaje* que le rindieron colegas, discípulos y amigos con ocasión de su sesenta aniversario, a través de las páginas del *Archivo de Filología Aragonesa* (1984 y 1985). Muy encariñado siempre con sus tierras jacetanas, el profesor Tomás Buesa Oliver les dedicó cientos de páginas desde una perspectiva muy amplia que incluye, además de la filología, la historia, la etnografía o incluso los temas urbanísticos; sus paisanos supieron agradecerle estos desvelos con la recopilación de dichos trabajos (*Mis páginas jacetanas*), que le ofrecieron como homenaje en mayo de 1996.

Humanista y universitario cabal, Tomás Buesa ha sido un hombre generoso, enemigo de vanas alharacas, íntegro y leal. Nos ha dejado a todos una obra importante, escrita desde la honradez intelectual, con una prosa elegante, ágil y minuciosa. A quienes tuvimos la suerte de conocerlo y de gozar del privilegio de su afecto nos ha dejado, además, imborrables recuerdos.

PUBLICACIONES<sup>1</sup>

1. *Estudio fonético del habla de la comarca de Ayerbe (Huesca)*. Resumen de tesis doctoral publicado por la *Revista de la Universidad de Madrid*, III (1954), pp. 251-252.
2. «Seis casos de sinonimia expresiva en altoaragonés», *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, X (1954), pp. 106-136.
3. *El Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia. Cuestionario preliminar* (en colaboración con Luis Flórez), Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1954, 168 pp. Inserto también en *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, X (1954), pp. 147-315.
4. «Terminología del olivo y del aceite en el altoaragonés de Ayerbe», en *Miscelánea Filológica dedicada a monseñor A. Griera*, Barcelona, C.S.I.C., 1955, I, pp. 57-109.
5. «Algunos derivados hispánicos de las raíces onomatopéyicas *bamb-* y *char(r)*», *Archivo de Filología Aragonesa*, VIII-IX (1956-1957), pp. 73-104.
6. «La raíz preindoeuropea \*k a l- en algunos topónimos altoaragoneses», en Luis Cortés, Manuel García Blanco y Antonio Tovar (eds.), *Fifth International Congress of Toponymy and Anthroponymy (Salamanca, 1955): Proceedings and Transactions*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1958, II, pp. 137-171.
7. «Soluciones antihiáticas en el altoaragonés de Ayerbe», *Archivo de Filología Aragonesa*, X-XI (1958-1959), pp. 23-57.
8. *Memoranda de Lengua Española*, Sevilla, Universidad Laboral, 1962, 22 pp.
9. «Un yugo cornal colombiano», en *Strenae. Estudios de Filología e Historia dedicados al profesor Manuel García Blanco*, Salamanca, Facultad de Filosofía y Letras, 1962, pp. 101-108.
10. «Sufijación afectiva en ayerbense», en *Actas del III Congreso Internacional de Estudios Pirenaicos (Gerona, 1958)*, 6 vols., Zaragoza, Instituto de Estudios Pirenaicos. C.S.I.C., 1963, VI, pp. 9-32.
11. «Acerca de los antónimos *viejo – niño*», *Archivo de Filología Aragonesa*, XIV-XV (1963-1964), pp. 263-265.

---

<sup>1</sup> No se incluyen en la siguiente relación las reseñas ni los numerosos artículos que el Prof. Buesa dio a conocer a través de la prensa y de revistas de divulgación cultural. Conviene recordar, no obstante, que en una metódica relación de aportaciones del maestro a la Filología aragonesa preparada por M.<sup>a</sup> Luisa Cajal hace unos años («Lo aragonés en Tomás Buesa», *Jacetania*, 191, marzo de 2001, pp. 59-63), se citan bastantes colaboraciones suyas que aparecieron en el *Pirineo Aragonés* de Jaca y en la revista *Jacetania*.

12. «Noticia sobre el *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Aragón*», *Anuario de Letras*, IV (1964), pp. 57-69.
13. *Indoamericanismos léxicos en español*, Madrid, C.S.I.C., 1965, 91 pp.
14. «Elementos constitutivos del español: americanismos», en M. Alvar, A. Badía, R. de Balbín y L. F. Lindley Cintra (dirs.), *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, Madrid, C.S.I.C., 1967, II, pp. 325-348.
15. «Léxico vasco relativo al tiempo en la Navarra nordoriental (partido de Aóiz)», en *Homenaje a Francisco Ynduráin*, Zaragoza, Facultad de Filosofía y Letras, 1972, pp. 65-105.
16. «Sobre algunos tiempos y modos verbales en el español virreinal peruano del siglo XVIII», en *Homenaje al profesor Carriazo*, Sevilla, Secretariado de Publicaciones de la Universidad, II, 1972, pp. 81-90.
17. «Hispana liriko. Veremundo Méndez Coarasa, poeto chesa», *Boletín de la Federación Española de Esperanto*, 1973, 7 pp.
18. «La persona verbal yo en la frontera navarro-aragonesa pirenaica», en *Actas del VII Congreso Internacional de Estudios Pirenaicos*, Jaca, 1976, VII/1, pp. 39-54. Reproducido en *Cuadernos de Investigación. Filología* (Logroño), II/1 (1976), pp. 35-50.
19. «Notas sobre un latinismo vasco», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares. Homenaje a Vicente García de Diego*, XXXII (1976), pp. 57-72.
20. «Aspectos de la Universidad de Zaragoza durante la primera guerra carlista», en *Estudios en homenaje al doctor Eugenio Frutos Cortés*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 1977, pp. 51-79.
21. *Onomástica aragonesa. Cuestionario*, Zaragoza, Seminario de Gramática Histórica de la Lengua Española, 1977, 33 pp.
22. «En torno a un inventario siresano de 1266 (dudas léxicas aclaradas por Berceo)», en *Actas de las II Jornadas de Estudios Berceanos (Logroño, 1978)*. *Berceo*, 94-95 (1978), pp. 191-232 [una primera versión había aparecido en varios núms. de *Jacetania* (1975)].
23. *Aspectos de Jaca medieval*, Jaca, Departamento de Cultura del Casino de Jaca, 1979, 45 pp. Reproducido en *Archivo de Filología Aragonesa*, XXVI-XXVII (1980), pp. 99-134.
24. *Añada'n la Val d'Echo*, de Veremundo Méndez Coarasa. Edición, introducción, antología y vocabulario por Tomás Buesa Oliver, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1979, 93 pp.

25. «Espiguelo sobre el nombre de nuestra lengua», *Estudios Paraguayos*, VII (1979), pp. 229-244.

26. «Sobre Cosme Bueno y algunos de sus coetáneos», en *Homenaje a Fernando Antonio Martínez*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1979, pp. 332-372.

27. *Ventura de unos aragoneses del siglo XVIII en las Indias*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1979, 20 pp.

28. *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja (ALEANR)*, Madrid, Departamento de Geografía Lingüística del C.S.I.C.-Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1979-1983. En colaboración con Manuel Alvar (dir.), Antonio Llorente y Elena Alvar. La obra consta de los siguientes volúmenes:

1. *Preliminares. Agricultura*, 1979, láminas 1-188.
2. *Transporte. Industrias relacionadas con la agricultura*, 1980, láminas 189-341g.
3. *Plantas*, 1980, láminas 342-484b.
4. *Animales silvestres. La caza. Ganadería (I)*, 1980, láminas 485-651.
5. *Ganadería (II). Animales domésticos (I)*, 1980, láminas 652-809.
6. *Animales domésticos (II). Apicultura. La casa (I)*, 1980, láminas 810-990.
7. *La casa (II). Faenas domésticas. El cuerpo humano (I)*, 1982, láminas 991-1189.
8. *El cuerpo humano (II). La vestimenta. De la cuna a la sepultura. La religión. Creencias populares*, 1982, láminas 1190-1370.
9. *Juegos y diversiones. Oficios. El tiempo (I)*, 1982, láminas 1371-1531.
10. *El tiempo (II). Topografía y naturaleza del terreno. Complementos al tomo IX. Paradigmas verbales*, 1983, láminas 1532-1656.
11. *Fonética y fonología. Morfología (I)*, 1983, láminas 1657-1829.
12. *Morfología (II). Sintaxis y fraseología*, 1983, láminas 1830-2001.

29. «Algunas perspectivas de la investigación lingüística diacrónica», en Juan M. Lope Blanch (ed.), *Perspectivas de la investigación lingüística en Hispanoamérica*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1980, pp. 93-117.

30. «Estado actual de los estudios sobre el dialecto aragonés», en Agustín Ubieto (coord.), *Actas de las II Jornadas sobre el estado actual de los estudios sobre Aragón*, 2 vols., Zaragoza, Instituto de Ciencias de la Educación, 1980, I, pp. 355-400.

31. «Prólogo» a *Aspectos del habla popular aragonesa en Gregorio García-Arista*, de María Ángeles Maestro Gracia. Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1980, pp. 3-6.

32. *Unas calas en las bablas de Navarra*, Pamplona, Dirección de Educación de la Excma. Diputación Foral de Navarra, 1980, 51 pp.

33. «Imagen dieciochesca de Santiago de Chile», en *Homenaje a Ambrosio Rabanales. Boletín de Filología*, XXXI/1 (1980-1981), pp. 181-202.

34. *Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia (ALEC)*, 6 vols., Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1981-1983. Asesor, junto a Manuel Alvar, de esta obra, dirigida por Luis Flórez.

35. «Canarias en el *Concolorcorvo*», en Manuel Alvar (coord.), *Actas del I Simposio Internacional de Lengua Española (1978)*, Las Palmas de Gran Canaria, Excmo. Cabildo Insular, 1981, pp. 325-350.

36. «Significantes de 'bifurcación de caminos' en las hablas de Aragón, Navarra y Rioja», en *Mélanges de Philologie et de Toponymie offerts à Henri Guiter*, Perpignan, 1981, pp. 187-212.

37. «Prólogo» a *Léxico del comercio medieval en Aragón (s. XV)*, de José Ángel Sesma y Ángeles Líbano. Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1982, pp. 7-10.

38. «Afinidades entre las hablas alavesas, riojanas y navarro-aragonesas», en *Actas del Congreso de Estudios Históricos sobre «La formación de Álava». 650 aniversario del Pacto de Arriaga (1332-1982)*, Vitoria, Diputación Foral de Álava, 1983, pp. 129-165.

39. «Años universitarios de Miguel Agustín Príncipe», en *Cuadernos de Aragón*, 16-17 (1983), pp. 301-358. Tirada exenta: Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1983, 69 pp.

40. «Miguel Agustín Príncipe, primer paraninfo zaragozano en lengua española (1837)», en *Serta Philologica Fernando Lázaro Carreter*, 2 vols., Madrid, Cátedra, 1983, II, pp. 113-126.

41. «Apuntes para un panorama lingüístico de los Pirineos», en *Homenaje al Dr. Luis Flórez*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1984, pp. 93-116.

42. «Facetas expresivas en el español de Canarias», en Manuel Alvar (coord.), *Actas del II Simposio Internacional de Lengua Española (1981)*, Las Palmas, Cabildo Insular de Gran Canaria, 1984, pp. 229-251.

43. «Génesis de una amistad y un Atlas», en *Noticias Culturales del Instituto Caro y Cuervo* (Bogotá), 11 (1984), 4 pp.

44. «Seis mapas aragoneses», en *Miscel·lània Sanchis Guarner*, Valencia, Universitat de València, 1984, II, pp. 57-67.

45. «Unos rasgos navarroaragoneses en 1828», en *Estudios sobre el Siglo de Oro. Homenaje a Francisco Ynduráin*, Madrid, Editora Nacional, 1984, pp. 143-182.

46. «El juego de la cometa», *Boletín del Museo e Instituto «Camón Aznar»*, XIX (1985), pp. 61-92.

47. «*Laudatio* de Manuel Alvar», con ocasión del acto de investidura como Doctor «Honoris Causa» por la Universidad de Zaragoza, Zaragoza, 1985.

48. «Presentación» del *Diccionario dialectal del Pirineo aragonés*, de Gerhard Rohlfs. Zaragoza Institución «Fernando el Católico», 1985, pp. V-VIII.

49. «Lenguas y hablas pirenaicas», en Ricardo Ciérbide (ed.), *Lengua y Literatura románica en torno al Pirineo. IV Curso de Verano [de la Universidad del País Vasco] en San Sebastián*, Bilbao, Universidad del País Vasco, 1986, pp. 5-37.

50. «Anotaciones sobre regionalismos peninsulares en el español de América», *Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español*, XVIII/34-35 (1986), pp. 107-126.

51. «Habla coloquial en dos diplomas medievales altoaragoneses», *Archivo de Filología Aragonesa* (Zaragoza), XXXVIII (1986), pp. 49-66. Publicado también en Ricardo Ciérbide (coord.), *Pirenaico navarro-aragonés, gascón y euskera. V Curso de Verano de la Universidad del País Vasco*, Bilbao, Universidad del País Vasco, 1987, pp. 157-179.

52. «Documentos sobre la prisión de Braulio Foz en la Aljafería», en *Philologica Hispaniensa in honorem Manuel Alvar. IV. Literatura*, Madrid, Gredos, 1987, pp. 105-121.

53. «Lunfardo, jerga del bajo fondo bonaerense», *Boletín de la Academia Porteña del lunfardo*, 141 (1987), pp. 25-39.

54. «Nombres del arco iris en los Pirineos», en *Homenaje a Álvaro Galmés de Fuentes*, 3 vols., Oviedo-Madrid, Universidad de Oviedo-Editorial Gredos, 1987, III, pp. 25-39.

55. «Omisión del artículo en unos textos peruanos de la Ilustración», *Homenaje a Julio Fernández-Sevilla. Lingüística Española Actual*, IX (1987), pp. 117-125.

56. «Reminiscencias de Sancho Izquierdo», *Cuadernos de Aragón*, XX (1987), pp. 45-65.

57. «Variaciones en el discurso y alternancias personales del narrador en la versión aragonesa del *Libro de Marco Polo*», en *Estudios y textos dedicados a Francisco López Estrada. Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, VI (1987), pp. 289-295.

58. «Datos de Félix de Azara sobre contacto de lenguas en el Paraguay», en María T. Vaquero y Humberto López Morales, *Actas del I Congreso Internacional sobre el español de América*, San Juan de Puerto Rico, 1987, pp. 811-824.



59. «Algunos usos preposicionales en textos peruanos del siglo XVIII», en *Homage à Bernard Pottier*, 2 vols., París, Ed. Klincksieck, 1988, I, pp. 115-126.
60. «Gerhard Rohlfs y la Filología aragonesa», *Archivo de Filología Aragonesa*, XL (1988), pp. 11-14.
61. «Notas sobre las hablas altoaragonesas», *Archivo de Filología Aragonesa*, XLI (1988), pp. 9-24.
62. «Recursos fónicos en la afectividad de los antropónimos», en Manuel Ariza *et al.* (eds.), *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (Cáceres, 1987)*, 2 vols., Madrid, Arco/Libros, 1988, II, pp. 1613-1639.
63. *Estudios filológicos aragoneses*. Ed. de José M.<sup>a</sup> Enguita Utrilla, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 1989, 526 pp.
64. «Antropónimos afectivos con palatal /ch/ en Aragón», en *Homenaje a Alonso Zamora Vicente*, 4 vols., Madrid, Castalia, 1989, II, pp. 39-52.
65. «La Canal de Berdún y sus topónimos *Martes, Tiermas, Paterno*», en Julio Borrego Nieto *et al.* (eds.), *Philologica. Homenaje a D. Antonio Llorente*, 2 vols., Salamanca, 1989, I, pp. 215-220.
66. «Sistema gráfico de un documento altoaragonés de 1510», *Al Prof. A. Ubieta Arteta. Aragón en la Edad Media*, VIII (1989), pp. 139-148.
67. «Comentario sobre unos mapas del ALEC», en Rafael González Tirado (ed.), *Actas del VII Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL). Homenaje a Pedro Henríquez Ureña*, 2 vols., Santo Domingo, Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña de la República Dominicana, 1989, I, pp. 583-596.
68. «Algunos caracteres del español virreinal peruano en el siglo XVIII», en César Hernández *et al.* (eds.), *Actas del III Congreso Internacional de «El español de América»* (Valladolid, 1989), Salamanca, Junta de Castilla-León, 3 vols., 1991, I, pp. 29-42.
69. «Problemas para la identificación del andalucismo léxico en el español de América», en Bibiano Torres Ramírez (ed.), *Andalucía y América. La influencia andaluza en los núcleos urbanos americanos. Actas de las VII Jornadas de Andalucía y América* (La Rábida, 1987), Sevilla, Publicación Conmemorativa del V Centenario, Junta de Andalucía, 1990, II, pp. 269-282.
70. «Antroponimia aragonesa medieval», en José M.<sup>a</sup> Enguita (ed.), *Actas del I Curso sobre Lengua y Literatura en Aragón. Edad Media*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1991, pp. 9-22.
71. «Apostillas a un panorama de las hablas pirenaicas», en *Actas del I Congreso de Lingüistas Aragoneses*, Zaragoza, Diputación General de Aragón, 1991, pp. 47-53.

72. «Rasgos lingüísticos del Pirineo occidental en Bernardo Larrosa», en José M.º Enguita (ed.), *Actas del I Curso de Geografía Lingüística de Aragón*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1991, pp. 147-162.

73. «Cotejo de los nombres del juego de la comba en los Atlas hispánicos», *Lingüística española actual*, 13/2 (1991), pp. 173-198.

74. «Testimonio dieciochesco sobre los indios chiriguano bolivianos y la cova-da», en Roberto Dengler Gassin (ed.), *Estudios humanísticos en homenaje a Luis Cortés Vázquez*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 1991, pp. 99-103.

75. *El español de América: su elemento patrimonial e indígena* (en colaboración con José M.º Enguita Utrilla), Madrid, Fundación MAPFRE, 1992, 321 pp.

76. «Toponimia española en el itinerario del *Concolorcorvo*», en Manuel Ariza et al. (eds.), *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la lengua española (Sevilla, 1990)*, 2 vols., Madrid, Pabellón de España, 1992, II, 897-906.

77. «Topónimos aragoneses en América», en Francisco Javier Asín (coord.), *Aragón y América*, Madrid, Fundación MAPFRE, 1992, pp. 227-233.

78. «Indoamericanismos léxicos», en César Hernández Alonso (coord.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León-Pabecal, 1992, pp. 169-199.

79. «Prólogo» a *Léxico jurídico en documentos notariales aragoneses de la Edad Media (siglos XIV y XV)*, de Vicente Lagüéns Gracia. Zaragoza, Diputación General de Aragón, 1992, p. 9.

80. «Aragonés y castellano a comienzos del siglo XVI», en José M.º Enguita (ed.), *Actas del II Curso sobre Lengua y Literatura en Aragón (Siglos de Oro)*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1993, pp. 169-191.

81. «Expediciones científicas: Sessé y del Castillo en la de Nueva España», en *Homenaje a Martín de Sessé y Juan del Castillo, naturalistas jacetanos del siglo XVIII*, Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses-Jaca, Instituto Pirenaico de Ecología (C.S.I.C.), 1993, pp. 17-19.

82. «Mirando hacia atrás sin ira», en *50 aniversario de la Institución «Fernando el Católico» (1943-1993). Cincuenta años al servicio de la cultura en Aragón*, 2 vols., Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1993, I, pp. 45-64.

83. «Poesía en cheso de Veremundo Méndez Coarasa», en José M.º Enguita (ed.), *Actas del III Curso sobre Lengua y Literatura en Aragón (siglos XVIII-XX)*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1994, pp. 177-190.

84. «El pretérito perfecto simple en las hablas pirenaicas de Aragón y Navarra» (en colaboración con Rosa M.º Castañer Martín), *Archivo de Filología Aragonesa*, I (1994), pp. 65-132.

85. *Mis páginas jacetanas*, Jaca, Centro de Iniciativa y Turismo de Jaca-Diputación de Huesca, 1995, 437 pp.

86. «De onomástica en Aragón», *In memoriam Francisco Ynduráin (1910-1994)*. *Archivo de Filología Aragonesa*, LI (1995), pp. 269-281.

87. «Contactos lingüísticos en América en la época de la conquista» (mesa redonda), en César Hernández (ed.), *La lengua española y su expansión en la época del Tratado de Tordesillas*. Valladolid, Sociedad V Centenario del Tratado de Tordesillas, 1995, pp. 151-154.

88. «Instrumentos musicales más comunes en Aragón, Navarra y Rioja» (en colaboración con M.<sup>ª</sup> Rosa Fort Cañellas), *Homenaje a Pedro Calaborra Martínez*. *Nassarre. Revista Aragonesa de Musicología*, XI (1995), pp. 25-51.

89. «Apellidos con artículo en Aragón, referidos a edificios y otras construcciones» (en colaboración con Vicente Lagüéns), en Rubén Páez Patiño (ed.), *Homenaje a José Manuel Rivas Sacconi*. *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, I (1995), pp. 239-290.

90. Veremundo Méndez Coarasa, *Los míos recuerdos*. Edición e introducción de Tomás Buesa Oliver, Zaragoza, Gobierno de Aragón-Institución «Fernando el Católico», 1996, 607 pp.

91. «Algunos apellidos con artículo en Aragón» (en colaboración con Vicente Lagüéns), en Alegría Alonso González *et al.* (eds.), *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (Salamanca, 1993)*, 2 vols., Madrid, AHLE, Arco/Libros-Fundación Duques de Soria, 1996, vol. II, pp. 981-1005.

92. «Algunas peculiaridades lingüísticas en la versión aragonesa del *Libro de Marco Polo*» (en colaboración con Rosa M.<sup>ª</sup> Castañer), en Aurora Egido y José M.<sup>ª</sup> Enguita (eds.), *Juan Fernández de Heredia y su época. Actas del IV Curso sobre Lengua y Literatura en Aragón*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1996, pp. 171-198.

93. «Trabajos del Centro *PatRom* de Zaragoza (I). Los estudios de antroponimia aragonesa» (en colaboración con Vicente Lagüéns), *Archivo de Filología Aragonesa*, LII-LIII (1996-1997), pp. 9-63.

94. «Panorama de los Pirineos», en M.<sup>ª</sup> Luisa Arnal y Javier Giralt (eds.), *Actas del I Encuentro «Villa de Benasque» sobre lenguas y culturas pirenaicas (Benasque, 1996)*, Zaragoza, Gobierno de Aragón, 1997, pp. 11-28.

95. «Los topónimos gemelos *Kaiseraugst* de Suiza y *Zaragoza* de España y América», en *Homenaje a Rafael Torres Quintero*. *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, LII (1997), pp. 52-71. Reproducido en *AFA*, LIV-LV (1998), pp. 269-285.

96. «Informes de Cosme Bueno sobre los indios chiriguano de Bolivia», en José A. Armillas Vicente (ed.), *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de América*, 3 vols., Zaragoza, Diputación General de Aragón, 1998, I, pp. 121-126.

97. «Apuntes de jerga estudiantil sobre la enseñanza en la Universidad de Zaragoza (España)», *Homenaje a Ambrosio Rabanales. Boletín de Filología*, XXXVII (1998-1999), pp. 233-243.

98. *Apuntes de jerga estudiantil de la Universidad de Zaragoza*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1999, 95 pp.

99. «Particularidades del español hablado en Aragón», en José M.ª Enguita (ed.), *Jornadas de Filología Aragonesa. En el I aniversario del AFA* (Zaragoza, 1994), 2 vols., Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1999, I, pp. 113-138.

100. «Perfil de Antonio Llorente Maldonado de Guevara», *In memoriam Antonio Llorente Maldonado de Guevara (1922-1998). Archivo de Filología Aragonesa*, LVI (1999-2000), pp. 21-29.

101. «El antropónimo *San Vicente* en Aragón», *Homenaje al Profesor Emérito Ángel San Vicente Pino. Aragón en la Edad Media*, XVI (2000), pp. 65-72.

102. «¿Supresión de la Universidad de Zaragoza en 1835?», en *Homenaje a Francisco Ynduráin. Príncipe de Viana*, LXI. Anejo 18 (2000), pp. 67-74.

103. «El pastor Jorge Puyó y la Universidad de Zaragoza», *Cuadernos de Aragón*, 27 (2001), pp. 243-278.

104. «Algunos apodos jaqueses», en Carmen Saralegui y Manuel Casado (eds.), *Pulchre, bene, recte. Estudios en homenaje al Prof. Fernando González Ollé*, Pamplona, EUNSA-Gobierno de Navarra, 2002, pp. 191-197.

105. «Soliloquios», en Manuel Alvar, *El envés de la hoja*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 2002 [reedición], pp. 5-16.

106. «Vivencias de un dialectólogo», en Túa Blesa y M.ª Antonia Martín Zorraquino (coords.), *Homenaje a Gaudioso Giménez Resano. Miscelánea de estudios lingüísticos y literarios*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico»-Universidad de Zaragoza, 2003, pp. 135-144.

107. «El topónimo *Sabiñánigo* en las hablas aragonesas de la comarca de Ayerbe», en Ana Isabel Boullón Agrelo (ed.), *Novi te ex nomine. Estudios filológicos ofrecidos ao Prof. Dr. Dieter Kremer*, La Coruña, Fundación Pedro Barrié de la Maza-Instituto da Lingua Galega, 2004, pp. 401-405.

108. *La poesía de Juan Lacasa Lacasa*, Jaca, Centro de Iniciativa y Turismo, s.f. [2004], 28 pp.

109. «Un dato más de la influencia de Cosme Bueno sobre Antonio de Alcedo», en Mariano Lozano Ramírez (ed.), *Homenaje a José Joaquín Montes Giraldo: estudios de dialectología, lexicografía, lingüística general, etnolingüística e historia cultural*, Bogotá, Instituto «Caro y Cuervo», 2005, pp. 643-654.

110. «Aragón en la obra de Manuel Alvar», en José M.<sup>a</sup> Enguita, Tomás Buesa y M.<sup>a</sup> Antonia Martín Zorraquino (eds.), *Actas de las Jornadas Internacionales en memoria de Manuel Alvar*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico»-Gobierno de Aragón, 2005, pp. 245-247.

José M.<sup>a</sup> ENGUITA UTRILLA  
Vicente LAGÜENS GRACIA  
*Universidad de Zaragoza*